

Dygwyl Dewi Sant

St. David's Day

Geiriau Cymraeg gan
J.LLOYD WILLIAMS
Tr. J.G.

Lleisiau
Voices

Doh = F { :d .,r | m :m | m :m .,r }

Pan oedd t'w-llwch tew, a chy-
In the mi-ry ways of the

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a treble clef and a 4/4 time signature. The piano accompaniment starts with a bass clef and a 4/4 time signature. The key signature has one flat (B-flat). The vocal line includes a series of notes with lyrics underneath. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

{ :d :d | d :d .,m | s :-s | s :m | s :- | - :d .,r }

- my - lau du, Ac a - no - baith prudd y nos, A phan
an - cient night Thy child - ren, Cam - bria, see! Toil - ing

{ :d .,m s :- .m | d :d t, :- | - :s, d, ct, }

{ :d .,m s :- .s | s :s s :- | - .m .,f }

{ :d .,m s :- .s | m :d { r :- | - } :m .,r }

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a series of notes with lyrics underneath. The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands. The system concludes with a triplet of notes in the piano accompaniment.

|| m : m | m : m ., r | d : d | d : d ., m | s : - s | s : m

|| d : d | d : d ., t, | d : s, | l, : l, ., l, | s, : - s, | t, : d

grwyd-rai meib - ion hen Gym - ru gu yn y gors, a'r af - lan
 on; the dark - ness is their light, And they pe - rish ut - ter -

|| s : s | s : m ., f | s, : m | m : m ., d | t, : - m | s : s

|| d : d | d : d ., r | m . r : d . t, | l, : d ., l, | m, : - t, | m . r : d . r

|| s : - | - : s ., s | l : l | s : m ., r | d ., r : m ., f | s : m ., f

|| t, : - | - : d ., t, | l, . t, : d . r | m : s, ., s, | d : d | d . t, : d ., r

ffos, We - le o - lau gwan Yn y no - son hir, go - lau
 - ly. In the pri - mal gloom lol the gol - den ray Of thy

|| s : - | - : m ., m | f . s : l . t | d' : s ., s | l : l | s : s ., f

|| m : - | - : d ., d | f : f | m . r : d ., t, | l, : s, . f, | m, : m ., r

|| s : - s | s : m | s : - | - : s ., s | l : l | s : m ., r

|| m : - . r | d : m | r : - | - : d ., t, | l, . t, : d . r | m : t, ., t,

llu - sern De - wi Sant, Mae ei lle - wych hedd - iw yn
 bless - ed Morn - ing Star! And it grows in - to the

|| m : - . f | s : d' | d' : t | - : s ., s | f . s : l . t | d' : s ., s

|| d : - . r | m : d | s, : - | - : m ., m | f : f | m . f : s . m

|| d ., r : m ., f | s : s . . . : s | l : r | r : m | r :- |

lla - nw'r tir, Gan o - leu - o llwyb - rau'r plant.
 per - fect day, Whose great light shines a - far.

|| l : l | t : s . . . : s | l : r | r : m | r :- |

|| l : l | s : s . . . : s | l : r | r : m | r :- |

Cytgan
Chorus

|| : d ., r | m : m | m : m ., r | d : d | d : d : d ., m }

Gy - da thôn a thant co - dwn Dde - wi Sant, Aed ei
 On St. Da - vid's Day let us tune the lay, All in

|| : m ., f | s : s | s : s | m : m ., f | s : s | s : s | s : s |

|| : m ., r | d : d | d : d : d ., r | m : m | m ., f : m ., r }

|| s :- . s | s : m | s :- | - : s ., s | l : l | s . f : m . r }

fol - iant fry hyd nen, Or ty - wy - llwch hir i'r go -
 grate - ful har - mon - y: Sing the lead - er - brave, sing the

|| d' : - s | s : d' | d' : t | - : s ., s | f . s : l . t | d' : s }

|| d : s | m : d | s, :- | - : m ., m | f : f | m . f : s . m }

|| d .r :m .f (s) :- .s ,s | l :r |r :m | r :- |

leu - ni clir Fe ar - wein - iodd Gym - ru Wen.
 Lord who gave, And may all men joy - ous be.

|| l :d (t) :- .s ,s | l :r |r :m | r :- |

When desirable the last line may be sung in harmony thus:

|| .s ,s | l :r |r :m | r :- |

|| .d ,t | l .d :f m |r :d | r :- |

Fe ar - wein - iodd Gym - ru Wen.

Tro olaf
Last time

ff

2
 Fe ddaeth mab y Brenin yn fy-nach tlawd,
 I ryddhau trueiniaid caeth;
 Wrth y gorthrymedig dywedai "Frawd
 Gwardigaeth iti ddaeth?
 Er i gleddau'r pagan anrheithio'r plant
 Difal'i lafur byth ni cha'
 Gwyn ei fyd yr addfwyn Ddewi Sant
 Etifeddu Cymru wna.

Cyt. Gyda thôn a thant codwn Dewi Sant, etc.

2
 The royal robe he passes by
 To don the robe of Love,
 And bring to sons of misery
 Salvation from above,
 Let the heathen ravage with fire and sword,
 Dewi's harvest is secure:
 For the meek is blessed of his Lord
 And his heritage is sure.

Cho. On St. David's Day let us tune the lay, etc.

3
 Pan dynnai Dewi yr aradr drom
 Pan weddiai yn ei gell;
 Pan yn hau yr had yn y ddaear lom
 Gwelai draw'r cynhaeaf gwell:
 Wela'r pur o galon, O gwyn ei fyd—
 Dyma'r gŵr a welai Dduw:
 Tra bo Dygwyl Dewi trwy cesau'r byd
 Bydd ei wersi byth yn fyw.

Cyt. Gyda thôn a thant codwn Dewi Sant, etc.

3
 On the wind-swept heath he drove his plough
 In his rocky cell he prayed,
 With toil of mind and in sweat of brow;
 But his soul was unafraid:
 For the pure in heart shall see his God;
 And the poor in spirit reign:
 And through him thrice blest is the land he
 Let us raise the song again. *trod—*

Cho. On St. David's Day let us tune the lay, etc.